

ハングル

한글

# 아야세 투데이

아야세시다언어정보자료  
아야세투데이작성위원회

16

# あやせトゥデイ

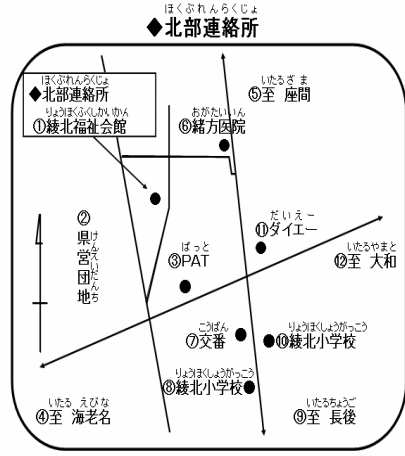
あやせしたげんごじょうほうしりょう  
綾瀬市多言語情報資料  
あやせトゥデイ作成委員会

どようび にちようび まどぐち りよう  
**土曜日・日曜日の窓口をご利用ください**

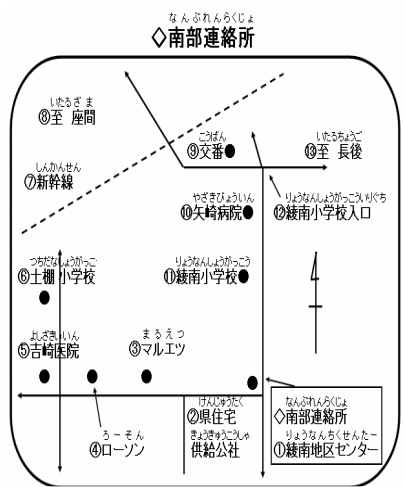
した ひょう ぎょうむ どようび にちようび まどぐちぎょうむ おこな りよう  
◆下の表の業務は、土曜日、日曜日でも窓口業務を行っていますのでご利用ください。

じ かん 時間	まど ぐち 窓 口	ぎょう ぶ 業 務
8:30~12:00 12:45~17:00	しみんか と あ でんわ 市民課 (問い合わせ 電話70-5668) ☆市役所窓口棟1階 ほくぶれんらくじょ ☆北部連絡所 りょうほくふくしかいかんない てらおなか (綾北福祉会館内 寺尾中1-3-22) ☆南部連絡所 りょうなんちくせんたーない かみつちだななか (綾南地区センター内 上土棚中1-10-11)	つぎ かくしゅしょうめいしょ はつこう 次の各種証明書の発行 いんかんとうろくしょうめいしょ ●印鑑登録証明書 がいこくじんとうろくげんびょうきさいじこうしょうめいしょ ●外国人登録原票記載事項証明書 しよく しけんみんぜい ひ かぜいしょうめいしょ ●所得・市県民税 (非) 課税証明書 とち しよゆうしょうめいしょ しよこしょうめいしょ ●土地所有証明書 (車庫証明用など) かおくしよゆうしょうめいしょ ほつおんこうじよう ●家屋所有証明書 (防音工事用など)
	のうぜいか と あ でんわ 納税課 (問い合わせ 電話70-5612) ☆市役所窓口棟2階	しぜい のうふ ●市税の納付 のうぜい そうだん にほんご たいお ●納税の相談 (日本語での対応) のうぜいしょうめいしょ はつこう ●納税証明書の発行

ねんまつねんし がつ にち がつ にち ぎょうむ おこな  
※年末年始 (12月29日~1月3日) は業務を行っていません。  
また、庁舎設備点検などで業務を行わない場合があります。  
※外国人登録 (新規・変更) や居住の届出、印鑑登録はできません。



- ◆ 북부연락소
- ① 료호꾸 복지회관
  - ② 첸에이 단지
  - ③ 파트
  - ④ 에비나 방면
  - ⑤ 자마 방면
  - ⑥ 오가다 의원
  - ⑦ 파출소
  - ⑧ 료호꾸 소학교
  - ⑨ 충고 방면
  - ⑩ 료호꾸 소학교
  - ⑪ 다이에
  - ⑫ 야마토 방면



- ◇ 남부연락소
- ① 료난지구센터
  - ② 현주택공급공사
  - ③ 마루에쓰
  - ④ 로손
  - ⑤ 요시자와 의원
  - ⑥ 쓰치다나 소학교
  - ⑦ 신간센
  - ⑧ 자마 방면
  - ⑨ 파출소
  - ⑩ 야자끼 병원
  - ⑪ 료난 소학교
  - ⑫ 료난 소학교 입구
  - ⑬ 충고 방면

토요일・일요일의 창구를 이용하여 주시기 바랍니다

◆하기 표의 업무는, 토요일, 일요일에도 창구업무를 하고있으니 이용하여 주시기 바랍니다

시간	창구	업무
8:30~12:00 12:45~17:00	시민과 (문의처 전화 70-5668) ☆ 시청창구건물 1층 ☆ 북부연락소 (료호꾸복지회관내) 데라오나카 1-3-22) ☆ 남부연락소 (료난지구센터내 가미쓰치다나카 1-10-11)	하기 각종증명서 발행 ●인감등록증명서 ●외국인등록원표기재사항증명서 ●소득·시현민세 (비)과세증명서 ●토지소유증명서(차고증명용 등) ●가옥소유증명서(방음공사용 등)
	납세과 (문의처 전화 70-5612) ☆ 시청창구건물 2층	●시세 납부 ●납세상담 (일본어로 대응) ●납세증명서 발행

※ 연말연시 (12월 29일~1월 3일) 는 업무를 안합니다  
그리고, 청사설비점검등으로 업무를 안할수도 있습니다  
※ 외국인등록 (신규・갱신) 이나 거주신고, 인감등록은 못합니다

あやせ まつ かいさい  
**綾瀬いきいき祭りの開催**

아야세 이끼이끼 축제 개최

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。  
会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションや盆踊り、パレード、バザー、花火大会など様々な催しが繰り広げられます。

금년도 시내최대의 축제인 「아야세 이끼이끼 축제」 를 개최합니다 회장에는 1만 1000 식분 돼지전골이 배포되며 각종 애트랙션 본오どり, 퍼레드, 바자, 불꽃놀이등 여러가지 행사가 펼쳐집니다

日時 平成20年8月23日(土) 11時~  
場所 市民文化センター周辺  
問い合わせ先 市役所 産業振興課 電話70-5661

일시 2008년 8월 23일(토) 11시~  
장소 시민문화센터 주변  
문의처 시청 산업진흥과 전화 70-5661

市制30周年記念 **시제 30주년기념**

つなごう手を **연결하자 손을**  
つなごう未来へ **연결하자 미래로**

キャラクター **캐릭터**  
かわせみの「あやびい」  
물총새 「아야비」



この情報資料について、ご意見・感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。  
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 FAX 70-5701)

이 정보자료에 대한 의견, 감상을 말씀해주시기 바랍니다 아래부분을 잘라서 의견, 감상을 기입하여 제출해주시기 바랍니다  
제출처는 가까운 회수상자 또는 아야세시청 기획과자치교류담당까지 (〒252-1192 아야세시하야가와 550 전화 70-5686 FAX 70-5701)



保健医療センターで「がん検診」を実施しています

보건의료센터에서 「암 검진」을 실시하고 있습니다

<p>◆実施場所 保健医療センター (深谷中4-2-1 電話77-1133)</p> <p>◆受診方法 希望者は、保健医療センターに直接または電話で予約してください。予約受付については、下の表をご覧ください。</p>	<p>◆実施場所 保健医療センター (후까야나까 4-2-1 전화 77-1133)</p> <p>◆수진방법 희망자는 보건의료센터에 직접 또는 전화로 예약하여 주시기 바랍니다 예약접수에 관해서는 아래 표를 보아 주시기 바랍니다</p>
<p>※外国人登録をしていて、綾瀬市に居住の届出をしている方が対象になります。また、予約や受診などは、すべて日本語での対応になります。</p>	<p>※ 외국인등록이 되어있고 아야세에 거주신고를 하고있는분이 대상이 됩니다 그리고, 예약수진등은 모두 일본어로 대응합니다</p>

◆検診項目及び費用

検診項目	対象年齢	費用
胃がん	40歳以上	1,100円
大腸がん	40歳以上	500円
肺がん	40歳以上	600円
子宮がん	1989年3月31日以前に生まれた方で、2009年3月31日現在偶数年(20、22、24...)の方	900円
乳がん(視触診)	1969年4月1日から1979年3月31日に生まれた女性	700円
乳がん(視触診+レントゲン撮影1)	1959年3月31日以前に生まれた方で、2009年3月31日現在偶数年(50、52、54...)の女性	1,900円
乳がん(視触診+レントゲン撮影2)	1959年4月1日から1969年3月31日に生まれた方で、2009年3月31日現在偶数年(40、42、44...)の女性	2,400円

◆検診 항목 및 비용

검진 항목	대상 연령	비용
위암	40 세 이상	1,100 엔
대장암	40 세 이상	500 엔
폐암	40 세 이상	600 엔
자궁암	1989년 3월 31일 이전에 출생한분으로 2009년 3월 31일 현재 짝수(20,22,24...)인분	900 엔
유방암(시촉진)	1969년 4월 1일부터 1979년 3월 31일에 출생한 여성	700 엔
유방암(시촉진+ 렌트겐촬영 1)	1959년 3월 31일 이전에 출생한분으로 2009년 3월 31일 현재 짝수(50,52,54...)인 여성	1,900 엔
유방암(시촉진+ 렌트겐촬영 2)	1959년 4월 1일부터 1969년 3월 31일에 출생한분으로 2009년 3월 31일 현재 짝수(40,42,44...)인 여성	2,400 엔

◆ 実施日 ※○が実施する日です。 ◆ 실시일 ※○가 실시하는날

検診日	胃・大・肺	子宮・乳	受付開始日
검진일	위・대장・폐	자궁・유방	접수개시일
9월 20일(토)	○	—	8월 4일(월)
9월 22일(월)	○	—	8월 4일(월)
10월 14일(화)	—	○	9월 2일(화)
10월 25일(토)	—	○	9월 2일(화)
11월 22일(토)	○	—	10월 2일(목)
11월 25일(화)	○	—	10월 2일(목)
1월 10일(토)	—	○	11월 4일(화)
1월 17일(토)	—	○	11월 4일(화)
2월 7일(토)	○	—	12월 2일(화)
2월 10일(화)	○	—	12월 2일(화)

※予定が変わることがあるので、受付開始月の「1日」以降に保健医療センターに問い合わせてください。  
 ※예정이 변경될수도 있으니 접수개시하는달 「1일」 이후에 보건의료센터에 문의하시기 바랍니다

◆受診費用の免除  
 下の表に該当する方は費用が免除されますので、予約するときに申し出てください。

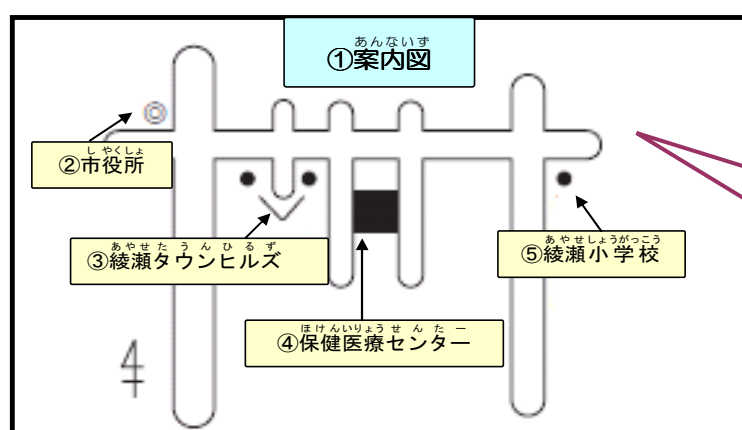
◆수진비용 면제  
 아래 표에 해당하는분은 비용이 면제됨으로 예약시 신고하시기 바랍니다

対象
1. 70歳以上の方(1939年3月31日以前に生まれた方)
2. 生活保護世帯の方
3. 市県民税非課税世帯の方

대상
1. 70 세이상인분 (1939년 3월 31일 이전에 출생한분)
2. 생활보호세대인분
3. 시현민세 비과세 세대인분

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

이 정보지는 외국인 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기 위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다



- ① 안내도
- ② 시청
- ③ 아야세 타운힐즈
- ④ 보건의료 센터
- ⑤ 아야세 소학교